



Általános üzleti feltételek

General Terms and Conditions

1. Érvényességi kör

1.1. Ezek az Általános Szerződési Feltételek (továbbiakban: „ÁSZF”) valamennyi az InterCort által megkötött – és a jövőben megkötendő – vonatkozó szolgáltatásokra, valamint egyéb szolgáltatásra vonatkozó, köztük a vállalkozási és szállítási tárgyú szerződésekre érvényesek. Az ÁSZF rendelkezéseitől eltérő vagy azokat kiegészítő megállapodások megelőzik az ÁSZF rendelkezéseit, ha azokat a felek írásban kötötték.

1.2. Az ügyfél jelen ÁSZF rendelkezéseitől eltérő ÁSZF előírásai csak akkor és annyiban érvényesek, amennyiben az InterCort írásban kifejezetten megerősíti, hogy azok a jelen ÁSZF helyett alkalmazandók még akkor is, ha az InterCort azok ismeretében szolgáltatást nyújt.

1.3. Jelen ÁSZF InterCort általi valamennyi módosítása az InterCort valamint ügyfele között létrejött szerződés részévé válik, amennyiben az ügyfél a fenti módosítást elfogadja, vagy a módosítás ismertetését követő 15 napon belül írásban azt nem ellenzi.

2. Ajánlat és szerződéskötés

2.1. Az ügyfél megrendelése mindig kötelező érvényűek. A szerződés az InterCort írásbeli (akár fax vagy e-mail útján küldött) megrendelési visszaigazolásának ügyfélhez való megérkezésével és annak tartalmának megfelelően legkésőbb a megrendelt áru leszállításával vagy a szolgáltatás nyújtásával (továbbiakban együttesen: „szolgáltatás tárgya”) vagy a megállapodás szerinti szolgáltatás InterCort általi nyújtásával (továbbiakban együttesen: „szerződés tárgya”) jön létre.

1. Scope

1.1. These General Terms and Conditions (hereinafter “T&C”) apply to all contracts – even future ones – for deliveries or other services including InterCort contracts for labour, work and materials. Agreements that differ from or supplement the T&C have priority over the T&C if the parties have agreed this in writing.

1.2. The customer’s T&C that vary from these conditions, even if InterCort is aware of these conditions and still provides the services, are only valid if and to the extent to which these have been confirmed as valid in writing instead of these T&C by InterCort.

1.3. Each change to these T&C by InterCort becomes part of the contract between InterCort and the customer, if this customer agrees to this change or does not oppose it in writing within 15 days of becoming aware of the change.

2. Quotation and signature of contracts

2.1. Orders issued by the customer are always considered to be binding. The contract only exists after the receipt of and in line with the content of a written order confirmation (also per fax or e-mail) from InterCort by the customer or at the latest on delivery of the goods ordered or services requested (hereinafter summarised as “services/ goods”) or by the provision of the agreed service (hereinafter also summarised as “subject of the contract”) by InterCort.

Általános üzleti feltételek

General Terms and Conditions

2.2. A szolgáltatás és a szerződés tárgyának jellemzőit az InterCort és az ügyfelek között létrejött mindenkor egyedi szerződés szolgáltatásra vonatkozó leírása ill. a megrendelés visszaigazolása rögzíti véglegesen. Szóbeli nyilatkozat, katalógusban szereplő adat, rajz, ábra, méret, súly vagy egyéb, a teljesítésre vonatkozó adat csak akkor kötelező jellegű, amennyiben ezekben írásban kifejezetten megállapodnak. Ugyanez vonatkozik azon tulajdonságokra, amelyek az InterCort vagy az InterCort alvállalkozói által különösen leírásban, illetve az áru jelölésén tett kijelentései alapján elvárhatóak lehetnek. Az InterCort fenntartja magának a jogot a prospektusokban, katalógusokban, valamint egyéb írásos anyagokban szereplő adatoktól való, az ügyfél által elfogadható műszaki és formai mértékű eltérésekhez, valamint a műszaki fejlődés és fejlesztés miatt bekövetkezett modell-, konstrukciós és anyagváltozásokhoz, anélkül, hogy mindez az InterCort-tal szemben bármilyen jogosultságot támasztana.

2.3. Amennyiben az InterCort és az ügyfél között létrejött szerződés tárgya tanácsadás vagy egyéb szolgáltatás, úgy az InterCort ezeket csak akkor teljesíti vállalkozási vagy szállítási szerződésként, ha arról írásban kifejezetten megállapodnak. Ezen felül az InterCort alapvetően nem vállal felelősséget meghatározott tanácsadási vagy egyéb eredmény eléréséért. Az InterCort által nyújtandó egyes teljesítések vonatkozásában a megrendelési visszaigazolásban rögzített tartalom az irányadó.

2.4. Az InterCort nem vállal jogi értelemben vett jótállást a szolgáltatás és a szerződés tárgya valamely meghatározott tulajdonságának meglétéért, ha ez egyedi esetben írásban kifejezetten nem rögzítik ill. ha kötelező érvényű jogszabály másként nem rendelkezik.

2.2. The service features of the services and subjects of the contract are finally described in the service description of the relevant individual contract between InterCort and the customer or the order confirmation. Oral agreements, catalogue statements, drawings, images, measurements, weights and other features are only binding if they have been confirmed in writing. This also applies to properties that can be expected in line with public statements by InterCort or its agents, in particular in advertisements or by marking the goods. Technical and design variations that are reasonable for the customer and differ from statements made in brochures, catalogues, written documents as well as changes to models, designs and materials due to technical progress and further development may occur without this resulting in claims against InterCort.

2.3. If the subject of the contract between InterCort and the customer is consulting or other services, these are only provided by InterCort as a work or delivery contract if this has been expressly agreed in writing. In addition, InterCort is not liable as a matter of principle for any consulting or other success. The services to be provided by InterCort in individual cases depend on the content stated in the order confirmation.

2.4. InterCort does not undertake any guarantee in legal terms for the existence of particular characteristics of the services or goods provided if this is not expressly agreed in writing and no binding legal provisions stipulate something to the contrary.



Általános üzleti feltételek

General Terms and Conditions

3. Szállítási és szolgáltatási feltételek

3. Delivery and service terms

3.1. A szállítási ill. a szolgáltatási határidőt az előre látható teljesítési képesség alapján az InterCort írásban rögzíti és az szabadon módosítható, nem kötelező erejű, valamint függ az áruval való megfelelő időben való ellátottságtól, továbbá az előre nem látható körülményektől és akadályoktól, függetlenül attól, hogy a fentiek az InterCort vagy olyan más vállalat érdekkörében merülnek fel, amelytől az InterCort az árut vagy a szolgáltatást egészében vagy részben beszerzi. Ezen körülmények és akadályok következtében a szállítási, illetve szolgáltatási határidő megfelelően meghosszabbodik, abban az esetben is, amennyiben azok egy már beállt késedelem ideje alatt keletkeztek. Ebben az esetben az ügyfél által esetlegesen meghatározott póthatáridő a körülmény és az akadály fennállásának időtartamával meghosszabbodik. Az InterCort fenntartja magának a szerződéstől való elállás jogát, amennyiben valamely körülmény vagy akadály miatt fennálló szállítási vagy szolgáltatási késedelem több, mint hat hétig tart, és az az InterCort részéről nem elfogadható.

3.2. Az írásban rögzített szállítási ill. szolgáltatásnyújtási határidők betartásának előfeltétele, hogy az ügyfél valamennyi a szállításra, illetve a szolgáltatásra vonatkozó szükséges információt megfelelő időn belül rendelkezésre bocsásson, továbbá a tőle elvárható mértékben együttműködjön. Ettől eltérő esetben a szállítási ill. a teljesítési határidő ennek megfelelően meghosszabbodik.

3.3. Az InterCort jogosult elfogadható részszállításra, valamint részszerelési nyújtásra.

3.1. A delivery date or service provision date is agreed by InterCort in writing in line with the expected ability to provide and is to be understood as subject to change, non-binding and subject to ontime selfdelivery and unforeseen circumstances and impediments, no matter whether these occur at InterCort or another company from which InterCort purchases the goods or services in full or in part. These circumstances and impediments extend the delivery or service date as relevant, even if they occur during a delay that already exists. Any subsequent period set by the customer is also extended in this case by the duration of the circumstances and impediments. InterCort reserves the right to withdraw from the contract if the delay to the delivery or service resulting from a circumstance or impediment is longer than six weeks and for which InterCort is not responsible.

3.2. Adherence to the agreed written delivery periods and those for provision of services requires that the customer provides all information required for the delivery or provision of the service in good time, especially the relevant duties of cooperation. If this is not the case the delivery period or period to provide the service is extended as appropriate.

3.3. InterCort is entitled to provide reasonable partial deliveries and services.



Általános üzleti feltételek

4. Árak és fizetési feltételek

4.1. Az InterCort által teljesített szállítások és szolgáltatások díjazása az egyedi szerződésekben rögzített fix ár vagy időráfordítás alapján történik. Az InterCort tanácsadási és egyéb szolgáltatásainak díjazása alapvetően az időráfordítás alapján kerül meghatározásra, amennyiben a megrendelési visszaigazolás nem mást tartalmaz. A napi- és óradíjak mértéke az írásos megrendelési visszaigazolásban megállapított áraknak felel meg.

4.2. A szállítás terjedelmére és a fix ár ill. az időráfordítás szerinti díjazás megállapítására az InterCort írásos megrendelési visszaigazolása az irányadó. Amennyiben az ügyfél megbízása vagy megrendelése eltér ettől, úgy abban az esetben is a megrendelési visszaigazolás az irányadó, ha az ügyfél azt haladéktalanul nem kifogásolja vagy az InterCort teljesítését fenntartás nélkül elfogadja.

4.3. Valamennyi ár nettó árként érvényes, hozzáadva az esetleges egyéb költségeket, valamint a mindenkor hatályos törvény által meghatározott általános forgalmi adót. Az egyéb kiadásokba beletartozhatnak az utazási költségek, szállásköltségek, étkezési többletköltségek, távközlési költségek, nyomdaköltségek, másolási költségek, kis és fogyóanyagok, valamint a postaköltségek. Amennyiben kifejezetten másként nem rendelkeznek, az áruszállításra vonatkozó nettó árakba beletartozik a szokásos csomagolás költsége, hozzáadva a csomagküldés díját és/vagy az esetlegesen egyedi esetben megkötött szállítási biztosítás díját is.

4.4. Az InterCort jogosult részszámlákat kiállítani, valamint részfizetéseket kérni.

General Terms and Conditions

4. Prices and payment terms

4.1. The deliveries and services provided by InterCort are remunerated as per the individual agreement made via a fixed price or time incurred. Consulting and other services by InterCort, if nothing further is agreed in the order confirmation, are always remunerated in line with the time incurred. The level of the hourly/daily rates is taken from the agreed prices in the written order confirmation.

4.2. Our written order confirmation is decisive for the scope of the delivery and setting the remuneration by a fixed price or as time incurred. If this varies from the order or customer's purchase order it is still decisive if the customer does not contradict it without delay or accepts services from InterCort without restriction.

4.3. All prices are net and exclude any supplements and the relevant statutory valueadded tax. Supplements may include in particular travel expenses, accommodation costs, additional food costs, telecommunications costs, printing costs, copying, small and consumables and postal costs. Net prices for the delivery of goods are understood as including normal packaging and exclude shipment costs and/or costs for transport insurance – if such has been concluded for the individual case – if nothing further has been expressly stated.

4.4. InterCort is entitled to issue subinvoices and to demand partial payments.

Általános üzleti feltételek

4.5. Fix ár megállapodás esetén – amennyiben a Felek másban nem állapodnak meg – a fix ár alapján hetente vagy 14 naponként a ráfordítás alapján részszámlák kerülnek kiállításra. Amennyiben a megállapodás szerint óradíj alapján történik a fizetés, az InterCort jogosult hetente vagy 14 naponként a teljesített szolgáltatások ellenértékét részszámlák formájában kiszámlázni.

4.6. A számlák legkésőbb a számlakiállítást követő 14. napon esedékesek és kiegyenlítendőek, amennyiben az adott számlából nem adódik más fizetési határidő. A fizetési határidő betartásának megállapításánál az összeg InterCort-hoz történő beérkezése a döntő. Amennyiben az ügyfél a számla megfizetésével késedelembe esik, úgy a késedelmi kamat az Európai Központi Bank mindenkori alapkamatánál 8%-kal magasabb mértékű. A fizetési határidő be nem tartása esetén az InterCort jogosult a szerződés azonnali hatályú felmondására.

4.7. Az ügyfél csak akkor jogosult beszámításra vagy visszatartásra, ha az ellenköveteléseket jogerősen megállapították, vagy az InterCort azokat kifejezetten elismeri.

5. Használati jogok átengedése

5.1. Az InterCort részéről a szerződés szerinti teljesítés keretében esetlegesen végzett oltalomképes tevékenységeket illetően valamennyi kizárólagos használati, valamint vagyoni értékű jog (pl. szerzői jogok, szabadalom, használati mintaoltalom vagy ipari mintaoltalom) az InterCort-t illeti meg.

5.2. Az ügyfél egyszeri használati jogot kap kizárólag a szerződésben rögzített cél elérése érdekében. A használati, továbbadási jogok vagy a feldolgozási jogok további átengedése az ügyfél részére csak külön, kifejezett és írásbeli megállapodásban lehetséges.

General Terms and Conditions

4.5. For fixed price agreements – if nothing further has been agreed – sub-invoices will be issued as incurred for the fixed price each week or fortnight. If InterCort is remunerated by an agreed hourly rate, InterCort is entitled to issue intermediate invoices for the services provided each week or fortnight.

4.6. Invoices are due for payment at the latest 14 days after the invoice date if the relevant invoice does not state a different due date. The receipt of the payment by InterCort is key to deciding whether the payment was received in good time. If the customer has delayed payment of the invoice, the delay interest is 8% per year above the relevant basic interest rate of the European Central Bank. If payment is not received by the due date InterCort is entitled to terminate the contract without notice.

4.7. The customer is only entitled to offset or retain payment if the counterclaims have been determined in a legally binding manner or have been expressly recognised by InterCort.

5. Granting of usage rights

5.1. InterCort is entitled to exclusive usage and sale rights to any work results that are subject to trademark rights (e.g. copyrights, patents, utility patents or registered designs) created by InterCort whilst providing the services.

5.2. The customer receives simple usage rights exclusively for the purpose stated in the contract. The granting of other usage, transfer or editing rights to the customer always requires special, express, written agreement.

Általános üzleti feltételek

6. Kellékszavatosság

6.1. Az InterCort az általa nyújtott szolgáltatások tekintetében nem felel az ügyfél által elérni kívánt gazdasági vagy egyéb eredményekért.

6.2. A szolgáltatás tárgyának minőségi hibája esetén azt az InterCort döntése alapján kijavítja vagy kicseréli. A kicserélt részek tulajdonjoga kártérítési kötelezettség nélkül az InterCort-ra száll át. Amennyiben az InterCort az ügyfél által kifogásolt hibát az ügyfél által tűzött és írásban rögzített, megfelelő póthatáridőn belül nem hárítja el vagy az ügyfél kérésére történő kétszeri kijavítási kísérlete sikertelen marad, az ügyfél jogosult a megfelelő szerződéstől elállni vagy méltányos engedményt kérni. Amennyiben az ügyfél a jog- vagy a kellékhány miatt a sikertelen kijavítást vagy kicserélést követően a szerződéstől való elállást választja, az elállás mellett a kártérítési jog a hiány vonatkozásában nem illeti meg, kivéve, ha a kötelező érvényű jogszabályok másként rendelkeznek. A kellékszavatossági jogok elévülési ideje a szolgáltatás vagy a szerződés tárgyának átvétele ill. átadása időpontjától számított egy év, kivéve, ha kötelező érvényű jogszabályok másként rendelkeznek. A hibát haladéktalanul be kell jelenteni, kivéve, ha a kötelező érvényű jogszabályok másként rendelkeznek.

6.3. Az InterCort-tal szemben a szavatossági igény kizárt, ha az ügyfél a szolgáltatás tárgyán változtatásokat vagy beavatkozásokat eszközöl, vagy azt nem rendeltetésszerűen használja. A szavatossági igény nem szűnik meg, ha az ügyfél bizonyítani tudja, hogy a változtatások, a beavatkozások vagy a nem rendeltetésszerű használat nem állnak összefüggésben az érvényesített hiányossággal.

6.4. A szavatossági igény kizárólag az InterCort ügyfeleit mint közvetlen szerződő feleket illeti meg, és az nem továbbruházható.

General Terms and Conditions

6. Warranties for defects

6.1. With regard to the services provided InterCort is not liable for the economic or other success of the service desired by the customer.

6.2. In cases of material defects to the services/goods, InterCort may select subsequent improvement or delivery. Exchanged parts are transferred to the ownership of InterCort without compensation. If InterCort does not correct the faults objected by the client within an appropriate period stipulated by the client in writing or two attempts at subsequent improvement which were requested by the client fail, the customer is entitled either to withdraw from the contract or to demand an appropriate discount. If the customer chooses to withdraw from the contract due to legal or material defects following a failed attempt at subsequent fulfilment, he will not be entitled to damages resulting from the defect unless binding compulsory legal provisions state something to the contrary. Warranty claims lapse one year after acceptance or transfer of the goods or services if nothing to the contrary is stipulated by binding legal provisions. The defect must be notified without delay if nothing contrary is stipulated by binding legal provisions.

6.3. Warranty claims against InterCort are excluded if the customer makes changes or intervenes in the services/goods provided or uses these improperly. The warranty is not waived if the customer can prove that the changes, interventions or improper usages are not connected to the asserted defect.

6.4. Warranty claims are only applicable to the customer as a direct contractual partner of InterCort and can not be assigned.



Általános üzleti feltételek

General Terms and Conditions

7. Felelősség

7.1. Amennyiben a jelen ÁSZF rendelkezéseiből vagy a kötelezően alkalmazandó egyéb jogszabályokból más nem következik, az ügyfél semmilyen jogcímen nem támaszthat kártérítési, valamint ráfordítás megfizetésére vonatkozó igényt az InterCort-tal, annak szerveivel, törvényes képviselőivel és/ vagy a szolgáltatásnyújtásban közreműködőkkel szemben.

7.2. Az InterCort felelőssége a InterCort üzemeltetői felelősségbiztosítása fedezeti összegének mértékéig (max. 1.000.000,00 EUR) korlátozott, halasztó hatállyal a biztosítási szolgáltatástól függően, kivéve ha a kötelező érvényű jogszabályok másként rendelkeznek. Lényeges szerződéses kötelezettségek megszegése esetén a felelősség mértéke, ha az nincs kizárva, a megbízási érték erejéig korlátozott, ha az InterCort, annak szervei vagy törvényes képviselői és/vagy a szolgáltatás teljesítésében közreműködők felelősségét csak egyszerű gondatlanság alapozza meg, kivéve, ha a kötelező érvényű jogszabályok másként rendelkeznek.

7.3. Az InterCort nem felel az adatvesztéséért, ha a kár az ügyfél felelősségi körébe tartozó szabályszerű biztonsági mentés esetén nem következett volna be. A biztonsági mentés akkor tekinthető szabályszerűnek, ha az ügyfél adatállományát számítógép által feldolgozható formátumban bizonyíthatóan legalább naponta elmenti, és ezzel szavatolja, hogy ezek az adatok elfogadható ráfordítással helyreállíthatók. Az InterCort felelőssége az adatok elvesztését illetően általánosan elfogadott az adatok visszaállításához szükséges olyan időráfordítás mértékéig korlátozott, amennyi a szabályszerű biztonsági mentés esetén lenne szükséges.

7. Liability

7.1. If nothing further is stated in these T&C or applicable binding legal provisions, all claims for damages and expenses by the customer against InterCort, its entities, legal representatives and/or vicarious agents are excluded, no matter their legal basis.

7.2. InterCort's liability is restricted to the coverage sum of its public liability insurance (max. €2,000,000.00), suspensively conditioned on the insurance benefit, if no binding legal provisions state anything to the contrary. On infringement of key contractual duties, the scope of the liability, if this is not excluded, is limited to the order value if InterCort, its entities, statutory representatives and/or vicarious agents are only responsible for slight negligence and if no binding legal provision states anything to the contrary.

7.3. InterCort is not liable for the loss of data if the damage would not have occurred if the customer had undertaken proper data backup for which it is responsible. Proper data backup can be assumed if the customer backs up his data records in machinereadable form at least once a day and therefore guarantees that this data can be restored at reasonable cost. The liability of InterCort for the loss of data is restricted to the typical cost of restoration that would have occurred if proper data backups were made.



Általános üzleti feltételek

General Terms and Conditions

8. Tulajdonjogfenntartása

8.1. Az InterCort a szállított szolgáltatás tárgyain fennálló tulajdonjogát mindaddig fenntartja, amíg a folyamatban lévő üzleti kapcsolatából keletkezett valamennyi követelése teljes mértékben nem teljesül. A tulajdonjog átszállása előtt az áru zálogjoggal megterhelése vagy biztosítékba adása tilos. Az átruházás kizárólag a szabályszerű üzletmenet keretein belül lehetséges. A tulajdonjog fenntartásával érintett termék értékesítése esetén az ügyfél már a szerződés megkötésekor engedményezi teljes mértékben a vevővel szembeni vételár-követelését az InterCort- ra.

8.2. Amennyiben az ügyfél részben vagy egészben fizetési késedelembe esik, a díj megfizetését megszünteti, valamint egyéb kétség merül fel az ügyfél fizetőképessége vagy hitelképessége tekintetében, úgy az ügyfél áru feletti rendelkezési joga megszűnik. Az InterCort ebben az esetben az ügyfél termékre vonatkozó beszedési jogosultságát a termék vevőjével szemben visszavonhatja. Ekkor az InterCort-nak joga van a termék vevőjéről információt kérni, őt a követelés InterCort-ra való átszállásáról tájékoztatni, és az ügyfél követelését a termék vevőjétől beszedni

8. Reservation of title

8.1. InterCort reserves the title on all services/ goods supplied until complete fulfilment of all claims by InterCort from the current business relationship. Before transferring the title, the goods may not be pledged or subject to a chattel mortgage. Further sales are only permitted within the framework of a proper business process. In case of further sale of conditional commodities, the customer assigns his full purchase price claim on conclusion of the contract against the purchaser to InterCort.

8.2. If the customer has delayed payment in full or part, stops payments or there is other justified doubt about his ability to pay or creditworthiness, he is no longer entitled to utilise the goods. InterCort can in such cases withdraw the customer's recovery authorisation from the recipient of the goods. InterCort is then entitled to demand information about the recipient of the goods, to inform him of the transfer of claims to InterCort and to recover the customer's liability from the recipient of the goods.



Általános üzleti feltételek

9. Az ügyfél együttműködése

9.1. Az ügyfél tudatában van annak, hogy az InterCort a szerződés tárgyát képező szolgáltatások teljesítése során az ügyfél közreműködésére van utalva. Az ügyfél kötelezettséget vállal arra, hogy megfelelő felszólítás esetén valamennyi, a szerződés tárgyát képező szolgáltatás végrehajtásához szükséges dokumentációt és információt határidőn belül és hiánytalanul az InterCort rendelkezésére bocsátja, továbbá a szolgáltatás InterCort által történő teljesítése során az InterCort munkatársai, illetve az InterCort esetlegesen megbízott alvállalkozói és a szolgáltatásnyújtásban közreműködők részére megfelelő hozzáférést biztosít helyiségeihez, valamint számítógépes rendszereihez, amennyiben ez a szerződés teljesítéséhez szükséges.

9.2. Az ügyfél együttműködési kötelezettségének keretében azt is vállalja, hogy különösen az InterCort-nak a szolgáltatás elvégzésével megbízott munkatársai kérésére ellenérték nélkül és megfelelő időben helyiségeket bocsát rendelkezésre, amelyek alkalmasak dokumentumok, munkaeszközök vagy adathordozók biztonságos tárolására.

9.3. Az ügyfél mindenkor ellenérték fizetése nélkül működik együtt, amennyiben ettől eltérő kifejezett megállapodás nem jön létre.

9.4. Amennyiben az Ügyfél együttműködési kötelezettségének nem vagy nem határidőre tesz eleget, és ennek következtében az InterCort-nak kára keletkezik, az InterCort az ügyfél számára megfelelő határidőt szabhat, hogy együttműködési kötelezettségének eleget tegyen. Amennyiben az ügyfél együttműködési kötelezettségének az InterCort által meghatározott határidőn belül sem tesz eleget, az InterCort jogosult a szerződést lényeges okra való hivatkozással felmondani. Az InterCort további igényei a felmondás esetén érintetlenek maradnak.

General Terms and Conditions

9. Customer cooperation

9.1. The customer is aware that InterCort depends on customer cooperation to provide the services that are covered by the contract. The customer is obliged to provide all documents and information that are required to carry out the services covered by the contract in good time and in full and to provide appropriate access to its rooms and systems to employees and any subcontractors or vicarious agents of InterCort who have been instructed to provide the services covered by the contract for the purposes of implementing the requested services to the extent necessary to implement the contract.

9.2. As part of its duty of cooperation the customer is obliged in particular on request by InterCort employees who are instructed to provide services, to provide suitable rooms without charge and in good time where the documents, work resources or data media can be stored safely.

9.3. All customer cooperation duties are provided without charge, if nothing further has been expressly agreed.

9.4. If the customer does not adhere to his cooperation duties, or does not do so in good time, InterCort can set the customer an appropriate period to fulfil its cooperation duties. If the cooperation duties are not fulfilled within the period set by InterCort, InterCort is entitled to terminate the contract for a compelling reason. Any termination does not affect other claims by InterCort.

Általános üzleti feltételek

10. Titoktartás

10.1. A szerződő felek kötelesek minden tudomásukra hozott és/vagy jellege szerint nyilvánosságra nem hozható, de előttük ismertté vált egyéb titokban tartandó üzleti vagy belső vállalati információt és/vagy ismeretet a mindenkor másik félről és/vagy annak üzleti partneréről szigorúan bizalmasan kezelni és azokat a szerződés futamideje alatt, valamint a szerződés megszűnését követő két évig harmadik személy számára nem tehetik hozzáférhetővé. Ez a kötelezettség nem érvényes, amennyiben az alapvetően titoktartásra kötelezett személy bizonyítja, hogy előtte a titkos információ már az együttműködés előtt ismert volt, vagy azt az arra jogosult harmadik személy közölte vagy a titoktartásra kötelezett szerződő fél hibáján kívül vált ismertté.

10.2. A felek rögzítik, hogy a titoktartásra vonatkozó kötelezettség az ügyfél által előállított termékekre nem terjed ki, valamint az ügyfél által nyújtott szolgáltatásokat illetően nem áll fenn, kivéve amennyiben ezeknek részét képezik a 10.1 pont szerint titkosan kezelendő információk.

11. Harmadik személy jogai

Az ügyfél felel azért, hogy az InterCort által a megbízás annak tartalmának megfelelő teljesítése során harmadik személy joga ne sérüljön. Amennyiben az InterCort-tal szemben harmadik személy igényérvényesítési joggal lép fel, az ügyfél köteles az InterCort-ot az ilyen igény alól mentesíteni. A mentesítési kötelezettség valamennyi követelésre vonatkozik, amelyeket az InterCort harmadik személy általi igényérvényesítéssel kapcsolatban viselni köteles.

General Terms and Conditions

10. Nondisclosure

10.1. The contractual parties are obliged to treat any information and/or knowledge on internal business or operational matters that is subject to nondisclosure and of which they become aware concerning the other contractual party and/or their business partners in the strictest confidence and not to make them accessible to third parties during the contractual period and two years after it ends. This obligation does not apply if the contractual party who is obliged to maintain confidentiality proves that he was aware of the information before the cooperation with the other contractual partner, was informed of it by authorised third parties or became aware of it without this being the responsibility of the contractual party that is obliged to maintain confidentiality.

10.2. It is clear that the nondisclosure duty does not apply to work produced by the customer or services provided by the customer unless these contain information that requires nondisclosure as stated in Number 10.1.

11. Rights of third parties

The customer is responsible for not infringing the rights of third parties if InterCort executes the order as per its requirements. In the event that InterCort is engaged by a third party the customer is obliged to indemnify InterCort for these claims. The indemnification duty also refers to all costs borne by InterCort with regard to claims by a third party.

Általános üzleti feltételek

General Terms and Conditions

12. Átvételi díj

“Átvételi Díj” az Ügyfél által a Szolgáltatónak fizetendő összeg minden olyan InterCort által szolgáltatott munkavállaló után, akit közös megegyezés alapján az Ügyfél saját vagy szerződött partnere részére szándékozik átvenni. Ennek díja a Szolgáltató által az Ügyfélnek kiszámlázott átlagösszegnek a munkaviszonyban vagy megbízás révén – ezt a munkaviszonyt vagy megbízást közvetlenül megelőző négy hetes időtartam szerint - foglalkoztatott személyre vonatkozóan a foglalkoztatás időtartama szerinti hetek számával megszorozott és a következő mozgó skálának megfelelően számított összeget jelenti:

Duration of contract	Number of weeks
0-3 months	12 weeks
4-6 months	9 weeks
7-9 months	6 weeks
Over 9 months	4 weeks

12. Transfer fee

"Transfer Fee" is the amount to be paid by the Customer to the Service Provider for each employee provided by InterCort, whom the Customer intends to take over for its own or contracted partner based on mutual agreement. The fee for this means the average amount invoiced by the Service Provider to the Customer in the employment relationship or through an assignment - according to the four-week period immediately preceding this employment relationship or assignment - multiplied by the number of weeks of the employment period and calculated according to the following sliding scale:

13. Záró rendelkezések

13.1. Az ügyfél nem jogosult a közte, valamint az InterCort között fennálló szerződéses jogviszonyból származó igényeket harmadik személyre átruházni, kivéve, ha az InterCort az ilyen átruházáshoz előzetesen írásban hozzájárult.

13.2. A jelen ÁSZF rendelkezéseitől való egyedi eltéréseket és/vagy azok kiegészítéseit írásba kell foglalni. Az InterCort egyoldalú módosításra való joga a saját ÁSZF vonatkozásában az 1.3 pont alapján érintetlen marad.

13.3. A jelen ÁSZF tekintetében azon ország nemzeti joga az irányadó, amelyben az InterCort székhelye található. Az Egyesült Nemzeteknek az Áruk Nemzetközi Adás- vételéről szóló Nemzetközi Egyezménye (CISG), valamint a nemzetközi magánjog szabályai, amelyek valamely más jog alkalmazását írják elő, nem alkalmazhatók.

12. Final provisions

13.1. The customer is not entitled to transfer claims from the existing contractual relationship between himself and InterCort to third parties unless InterCort agrees to this transfer in advance in writing.

13.2. Individual variances and/or additions to the rules in these T&C must be in writing. The right of InterCort to the onesided modification of its T&C as stated in Number 1.3 remains unaffected by this.

13.3. The national law of the country in which InterCort has its head office applies. The applicability of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the provisions of collision law that would demand the application of another legal system are excluded.



- 13.6.** A jelen ÁSZF kétnyelvű verzióban készült, egyrészt annak az országnak nyelvén, amely az InterCort székhelye szerinti országban hivatalos, másrészt angol nyelven. A két nyelvi változat esetleges eltérése esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.
- 13.6.** These T&C were executed in bilingual version, from the one hand on the language of the country in which InterCort has its head office, from the other hand in English. In case of any eventual discrepancy between the two versions the English version shall prevail.
- 13.7.** Az üzleti kapcsolatokból fakadó valamennyi jogvita eldöntésére az InterCort székhelye szerint illetékes bíróság rendelkezik kizárólagos hatáskörrel.
- 13.7.** The exclusive court of jurisdiction for all disputes from the business relationship is agreed to be the court responsible for InterCort's head office.
- 13.8.** Amennyiben a jelen ÁSZF valamely rendelkezése érvénytelen lenne, vagy azzá válna, úgy az a jelen ÁSZF érvényességét egyebekben nem érinti. Az érvénytelen rendelkezés helyébe a törvényi szabályozást kell iktatni. Ha nincs törvényi szabályozás, akkor az érvénytelen rendelkezést a gazdasági siker tekintetében azzal felérő szabályozással kell helyettesíteni. Ez az irányadó a szabályozási hiányosságok fennállása esetén is.
- 13.8.** Should a provision of these T&C be or become void, the validity of the remaining provisions of the T&C shall not be affected. The statutory provision shall replace the ineffective provision. If there is no statutory provision the ineffective provision is to be replaced by one that comes closest to the desired economic result. This also applies to the existence of contractual gaps.

Április 2024

April 2024